

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoszafat* zaś, syn Asy, objął władzę nad Judą w czwartym roku** (panowania) Achaba, króla Izraela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoszafat zaś, syn Asy, objął władzę królewską nad Judą w czwartym roku panowania Achaba, króla Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jehoszafat, syn Asy, zaczął królować nad Judą w czwartym roku Achaba, króla Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jozafat, syn Azy, począł królować nad Judą czwartego roku za panowania Achaba, króla Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jozafat zaś, syn Asa, począł był królować nad Judą czwartego roku Achaba, króla Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozafat, syn Asy, objął władzę w Judzie w czwartym roku [panowania] Achaba, króla izraelskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jehoszafat, syn Asy, objął władzę królewską nad Judą w czwartym roku panowania Achaba, króla izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat, syn Asy, objął panowanie nad Judą w czwartym roku rządów Achaba, króla izraelskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozafat, syn Asy, został królem Judy w czwartym roku rządów Achaba, króla Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozafat, syn Asy, objął rządy nad Judą w czwartym roku [panowania] Achaba, króla izraelskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосафат син Аси царював над Юдою. Він зацарював в четвертому році Ахаава царя Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jehoszafat, syn Asy, objął rządy nad Judą czwartego roku Ahaba, króla israelskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehoszafat zaś, syn Asy, został królem Judy w czwartym roku Achaba, króla Izraela.

¹⁾ Jehoszafat, יהושפט, czyli: JHWH osądził, 871-849 r. p. Chr., być może współrządził z Asą przez trzy lata, w okresie choroby ojca (zob. <x>120 3:1</x>;<x>120 8:16</x>; <x>140 20:31</x>).

²⁾ Uwaga na różnice dat w źródłach greckich.